

ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ, МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ

ВОСПИТАНИЕ ТОЛЕРАНТНОСТИ СРЕДСТВАМИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

И.И. Лейфа

Кафедра немецкой филологии и перевода
Амурский государственный университет
Игнатьевское шоссе, 21, Благовещенск, Россия, 675027

В статье рассматриваются возможности воспитания толерантности при обучении иностранному языку, предпринимается необходимая в связи с этим корректировка содержания обучения иностранному языку.

Ключевые слова: толерантность, воспитание, гуманитаризация, интеркультурная компетенция, культуроведение.

Реформирование российского общества протекает на фоне разрушения исторически сложившихся традиционных ценностей и прежних социокультурных оснований. Складываются новые ценности, порой чуждые культурным сообществам. В обществе, переживающем кризис нравственности и морали, проблема воспитания толерантности становится наиболее актуальной, хотя следует признать, что этой проблеме все еще уделяется явно недостаточное внимание на всех уровнях образовательно-воспитательной деятельности: в философии образования, в междисциплинарных и образовательно-педагогических теориях, в стратегических и политических образовательных доктринах и в повседневной педагогической практике.

В отечественной науке и в общественно-политической лексике термин «толерантность» закрепился с конца 80-х гг. XX в., чему способствовали академические исследования в области гуманитарных наук, необходимость сохранения культурного плюрализма России, а также политические инициативы, стремившиеся адаптировать к российским условиям западный опыт формирования гражданского общества.

В последнее время в связи с изменением социальной ситуации толерантность приобретает особую теоретическую и прикладную значимость. Еще в 1993 г. на XIX Всемирном философском конгрессе, проходившем под девизом «Человечество на переломном этапе: философские перспективы», толерантности было уде-

лено особое внимание. 1995 г. был объявлен ЮНЕСКО годом толерантности. В основополагающем международном документе «Декларация принципов терпимости», принятом ООН в 1995 г., толерантность трактуется как уважение, принятие и правильное понимание всего многообразия культур. Воспитание в духе толерантности, являющееся наиболее эффективным средством предупреждения нетерпимости, рассматривается в качестве важнейшей задачи.

Гуманизация образования как основополагающий элемент культуры неразрывно связана с изменениями представлений о сущности педагогического воздействия и роли педагога в обучающем взаимодействии. Новые образовательные подходы (лично ориентированное, смысло-ориентированное образование) изначально предполагают целенаправленное создание условий для развития таких качеств, как толерантность, умение понять другого, осознание норм собственного поведения, целостность, интегрированность Я, принятие себя и других, ответственность. Толерантность — это условие нормального функционирования гражданского общества. В этой связи возникает необходимость в формировании у нового поколения способности быть толерантным, в становлении у него универсальных методов ориентации в сложном, разнообразном, противоречивом мире. Психологическая и социальная задача воспитания личности переносится в педагогический план и звучит многозначительно — как воспитание толерантного сознания. По существу, это мировоззренческая проблема, которую предстоит решать и обществу, и педагогам.

Таким образом, цель воспитания толерантности — воспитание в новом поколении потребности и готовности к конструктивному взаимодействию с людьми и группами людей независимо от их национальной, социальной, религиозной принадлежности, взглядов, мировоззрения, стилей мышления и поведения.

Достижение данной цели возможно при решении конкретных задач, которые объединены в два взаимосвязанных блока: во-первых, это воспитание у обучающихся миролюбия, принятия и понимания других людей, умения позитивно с ними взаимодействовать; во-вторых, создание толерантной среды в обществе и в сфере образования.

Нельзя отрицать, что у каждого народа свой менталитет. Но при всех различиях человеческих сообществ, их ментальности, их религиозных или политических предпочтений существуют некие общие для всех ценности, которых в той или иной мере придерживаются все. Такие ценности просто не могут не существовать, поскольку все люди имеют куда больше общего, чем различий. Но именно сфера образования способна целенаправленно формировать соответствующие ментальные качества и человека, и социума, формировать менталитет толерантности.

Образование и культура неотделимы. Это означает, что сфера образования должна быть заинтересована в инициировании и активной поддержке идеи диалога культур с ориентацией на все большую детализацию взаимодействующих компонентов культуры и их интеграцию в целостном культурном пространстве цивилизации. Сопоставление элементов культуры другой страны с родной культурой дает возможность получить подтверждение идеи многообразия культур,

уяснить особенности культурных проявлений, обусловленные спецификой экономического, политического и социального развития, принять эти особенности как данность, учитывать их во взаимоотношениях с носителями других культур, испытывать чувство уважения к культурным достижениям другого народа, сопричастность к его проблемам и трудностям. Поэтому воспитание толерантности и согласия должно стать одной из ведущих образовательных задач наступившего века.

Вне всякого сомнения, толерантность как качество личности и феномен общественного бытия принадлежит к числу высших базовых ценностей культуры. Она входит в состав смысловых единиц жизни и фактом своей значимости предписывает создание таких моделей образовательного процесса, которые исходили бы из жизненной практики толерантной культуры и основывались на субъектном опыте толерантных отношений участников процесса. Искусство педагога заключается в том, чтобы актуализировать те смысловые структуры сознания обучающихся, содержанием которых были бы установки если не на принятие позиций представителей иных культур, то по крайней мере на желание постичь их смыслы.

Образование как институт, обеспечивающий усвоение подрастающими поколениями социокультурного опыта, стало рассматриваться в общественных и педагогических кругах в качестве эффективного средства развития межкультурной компетенции личности. Приоритетной стала задача воспитания толерантности и уважения к культурным различиям.

Демократия и культура не передаются по наследству, им учатся. Опыт жизни в культурном многообразии приобретается с годами, и важно с ранних лет учить детей тому, что нет хорошей или плохой, высокой или низкой, развитой или неразвитой культуры. Они просто разные, непохожие друг на друга, в этом разнообразии и заключено богатство мира.

Приобщение к другим культурам осуществляется посредством диалога, предоставления личности возможности включиться в культурный опыт на этническом, российском и мировом уровнях. Назначение диалога — осознать своеобразие и общность различных культур, культурное многообразие как источник личностного и общественного развития, становления личности.

В преамбуле к Рекомендациям Комитета министров Совета Европы среди политических задач и мероприятий в области современных языков отмечается необходимость способствовать развитию взаимопонимания, терпимости, уважения личности и культурного многообразия. В рамках межкультурного подхода основная задача языкового образования как незаменимого пути к культуре мира — положительное развитие личности и ее самосознания путем приобретения нового языкового и культурного опыта. Концепция культуры мира выдвинула задачу кардинального обновления содержания образования, методов и технологий обучения.

В документах, принятых ЮНЕСКО, и документах, принятых на их основе российскими государственными структурами, отмечается, что изменения в духе культуры мира и толерантности должны коснуться всех звеньев образовательной системы — от детского сада до институтов повышения квалификации учителей. Рекомендуется использовать три основных пути: в процессе изучения всех предметов; через междисциплинарные связи; в виде специальных курсов и занятий.

Цели воспитания культуры мира закономерно связываются со всеми учебными предметами, хотя основную нагрузку в воспитании толерантности, ненасилия и миротворчества, конечно же, должны взять на себя предметы гуманитарного цикла, имеющие огромный воспитательный потенциал.

Важную роль в данном блоке призвано сыграть изучение иностранных языков как средства коммуникации между людьми, представляющими разные страны и народы. В современном мире именно язык выступает фактором, обеспечивающим стабильность в обществе. Долгое время мы учили язык ради языка, забывая, что существует неразрывная связь между компонентами триады: язык — культура — коммуникация. Общеизвестно, что языковой барьер не является единственным препятствием, которое приходится преодолевать в процессе коммуникации представителям разных культур, за языковым барьером всегда стоит культурный барьер. Многими признается сегодня, что главной причиной непонимания при межкультурном общении является различие национальных сознаний коммуникантов, а не различие языков. Язык, таким образом, есть «не только средство общения и выражения мысли, но и аккумуляция ценностей культуры. Знание любого другого языка является ключом к культуре другого народа, говорящего на этом языке. В языке отражается опыт народа, его история, материальная и духовная культура» [1].

В связи с этим необходимо развивать более глубокое понимание культуры, образа жизни и мыслей других народов. Обучение языку, соединенное с ознакомлением с культурными и социальными ценностями, может и должно служить мощным средством взаимопонимания между народами. Неслучайно одной из важнейших целей и результатом обучения иностранным языкам сегодня является не только и не столько коммуникативная компетенция, сколько формирование у учащихся уважения к другим культурам и народам, готовности к деловому сотрудничеству и взаимодействию, совместному решению общечеловеческих проблем. При этом сам процесс обучения должен превратиться в межкультурное обучение, в обучение пониманию чужого.

Урок иностранного языка — это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое высказывание на иностранном языке отражает специфику иностранной культуры. Иностранный язык является одним из основных элементов воспитания личности обучающихся. Исследования в области социокультуралистики отчетливо показывают, что именно средствами изучаемого языка можно способствовать развитию у учащихся таких качеств, как толерантность и непредвзятость к представителям других стран и культур. Изучение широкой палитры культур как родного, так и изучаемого языка способствует формированию у обучающихся толерантности, а также создает благоприятные условия для культурного самоопределения личности.

В Общевропейских компетенциях владения иностранным языком дается перечень социокультурных и межкультурных знаний, умений и навыков, которыми должны обладать обучающиеся. Это обстоятельство вызывает необходимость пересмотра содержания обучения иностранному языку в отечественной методике.

Воспитательная цель обучения иностранному языку интерпретируется нами со следующих позиций: ориентация на гуманизацию образования; обучение в духе диалога культур; воспитание взаимопонимания и терпимости по отношению к чужой культуре, способности относиться к ней с уважением, доверием, симпатией, но в то же время критически; проявление интереса к контакту с иной культурой; воспитание ценностных ориентаций по отношению к культурному наследию своей страны.

Формулирование общеобразовательной цели дополняется следующим положением: более глубокое освоение родной культуры посредством соприкосновения с чужой культурой и взаимодействия с ней; развитие языкового, социального, эмоционального и интеллектуального потенциала обучающихся.

Достижение развивающей цели обучения, с нашей точки зрения, предполагает развитие способности проникновения в культуру страны изучаемого языка в ходе сопоставления общественных, культурных и языковых реалий, умения использовать социокультурный фон для понимания и толкования социокультурных элементов, понимания социокультурной принадлежности к национальному и мировому сообществу, ответственности за самостоятельно принятые решения, готовности делать выбор, формулировать собственную точку зрения, способности ориентироваться в ценностных категориях собственного и чужого общества.

При рассмотрении практической цели коммуникативная, лингвистическая и лингвострановедческая ее составляющие должны служить формированию интеркультурной компетенции как основной цели обучения иностранному языку.

В соответствии с попыткой корректировки целей обучения иностранному языку имеет смысл дополнить перечень соответствующих этим целям знаний, умений и навыков.

Для реализации воспитательной цели необходимы знания страноведчески обусловленных различий, особенностей и ценностей, свойственных родной и изучаемой культуре, и общественных взаимосвязей. В соответствии с этими знаниями возможно формирование умений взаимопонимания, толерантного отношения к чужой культуре, восприятия собственных ценностей и ценностей культуры страны изучаемого языка, общественных взаимосвязей; умений гибко использовать разнообразные стратегии для установления контакта с представителями иных культур, выступать в роли посредника между представителями своей и иноязычной культуры и эффективно устранять недопонимание и конфликтные ситуации, вызванные межкультурными различиями; умений преодолевать сформировавшиеся стереотипы сравнения общественных, культурных и языковых перспектив родной и изучаемой культур, ориентации в собственном и чужом обществе.

Корректировка общеобразовательной цели потребовала знания культурных взаимосвязей, схожих и различающихся точек зрения и обстоятельств в чужой культуре, знание регионального и социального разнообразия обеих стран; формирование навыков и умений понимать это разнообразие, взаимодействовать с чужой культурой.

Развивающая цель должна дополниться за счет способности проникновения в чужую культуру, восприимчивости к различным культурам, способности соот-

носить свою собственную и иноязычную культуры. Для этого необходимо знание языковых и культурных перспектив обеих культур, исторического окружения и действительных условий другой страны. Формируемые в соответствии с этими знаниями навыки и умения заключаются в развитии понимания языка и культуры, социокультурной принадлежности к национальному и мировому сообществу; готовности к межнациональному общению; интереса к контакту с иной культурой; чувства самоуважения, доверия, ответственности, рациональности, нравственности, свободы.

Только при комплексной реализации воспитательной, общеобразовательной, развивающей и практической целей обучения можно вести речь о развитии чувства уважения к культурным достижениям другого народа, сопричастности к его проблемам и трудностям; о воспитании взаимопонимания и терпимости по отношению к чужой культуре. Необходимо вести речь о навыках и умениях осуществлять опосредованное и непосредственное общение с носителями языка в разных жизненных ситуациях на основе доверия, уважения и симпатии.

Как показывает практика, обучающиеся получают общие неполные знания о ряде культурных особенностей страны изучаемого языка. Все, что изучается в рамках преподаваемых дисциплин, лишь факты о стране, культура истеблишмента, тогда как культурное многообразие страны остается непредставленным. Решению данной проблемы может способствовать, на наш взгляд, разработка элективных культуроведческих курсов. Это поможет дать более полное представление о культуре страны изучаемого языка. Эти курсы должны быть направлены на развитие способности учащихся использовать иностранный язык как средство образования и самообразования в области культуроведения и лингвокультуроведения, на их художественно-эстетическое развитие при соизучении иностранного языка и культуры страны изучаемого языка, на удовлетворение современных познавательных интересов в культуроведческом освоении мира и коммуникативных потребностей в межкультурном общении.

Выбор тем для подобных курсов обуславливается тематическим критерием. Это в первую очередь те темы, которые способствуют представлению о стране изучаемого языка, темы, которые недостаточно разработаны, малоосвещены либо вовсе не входили в тематику преподаваемых дисциплин. Это позволяет систематизировать и обогащать культуроведческие представления о стране изучаемого языка в сопоставлении с родной страной и другими странами.

При работе по каждой из тем обучающиеся выполняют познавательно-поисковые культуроведческие задания с использованием ресурсов сети Интернет и учебной культуроведческой литературы, групповые и индивидуальные проекты; слушают лекции преподавателя по тематическим подразделам, которые могут представлять особую трудность при их изучении.

По окончании подобного элективного курса у обучающихся должны быть сформированы представления о культурном разнообразии современных поликультурных сообществ стран как родного, так и изучаемого языка, о сходствах и различиях между представителями различных этнических, социальных, лингвисти-

ческих, территориальных, религиозных, гендерных, культурных групп в рамках региона, страны, мира; способность позитивного, терпимого взаимодействия с представителями других культур.

Введение элективных курсов позволяет повысить культуроведческую осведомленность о культурно-исторических корнях изучаемого языка и его современной роли; об историко-культурном содержании национальной символики; о народах, населяющих территорию страны изучаемого языка, их традициях и обычаях; о социальной защите и поддержке различных слоев в обществе и уровне их жизни; о современной религиозной ситуации в стране изучаемого языка; о современном положении страны на международной арене. Содержание курсов способствует развитию у обучающихся культурной непрядвзятости, толерантного отношения к представителям других культур.

Поскольку в настоящее время целью образования не может выступать только овладение какой-либо профессией, приобретение знаний и навыков. Образование превращается в непрерывный процесс совершенствования личности, при котором на первый план выступает воспитание нравственных качеств, творчества, гражданственности. Одним из таких качеств и является толерантность, необходимая как внутренняя установка каждому человеку, социальной группе, социальной структуре, каждому мыслителю и политику. Именно сфера образования формирует способность жить и трудиться в принципиально новых условиях, в мире толерантности, взаимопонимания, сотрудничества, поэтому воспитание толерантности в человеческих отношениях, формирование менталитета толерантности — важнейшая стратегическая задача образования в XXI веке.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Бердичевский А.Л., Соловьева Н.Н. Диалог культур на уровне родного и иностранного языков // Иностранные языки в школе. — 1993. — № 6. — С. 12—15.
- [2] Декларация принципов толерантности: Утв. резолюцией Генеральной конференции ЮНЕСКО от 16 ноябр. 1995 г. // Декларация принципов терпимости [Официальный сайт], 2003, <http://www.tolerantnost.ru> (27.03.2006).
- [3] Приказ Министерства образования РФ от 01.10.01 № 3250 «Об организации работы по реализации федеральной целевой программы „Формирование установок толерантного сознания и профилактика экстремизма в российском обществе (2001—2008 гг.)“» // Вестник образования. — 2001. — № 20. — С. 3—5.
- [4] Общеευропейские компетенции владения иностранным языком: изучение, обучение, оценка. Страсбург. Департамент по языковой политике. — М.: МГЛУ, 2003.
- [5] Постановление Правительства РФ от 25.08.2001 № 629 «О Федеральной программе „Формирование установок толерантного сознания и профилактики экстремизма в российском обществе 2001—2005 гг.“» // Народное образование. — 2003. — № 1. — С. 225—263.
- [6] Сафонова В.В. Проблемы социокультурного образования в языковой педагогике. — М.: Еврошкола, 1998.
- [7] Сафонова В.В. Программы общеобразовательных учреждений. Английский язык. Программа элективного курса по культуроведению Великобритании. — М.: Еврошкола, 2004.
- [8] Сысоев П.В. Концепция языкового поликультурного образования. — М.: Еврошкола, 2003.

TOLERANCE DEVELOPMENT BY MEANS OF FOREIGN LANGUAGE

I.I. Leifa

Department of the German Philology and Translation
Amur State University
Ignatjewskoye road, 21, Blagoweshensk, Russia, 675027

The article examines possibilities of tolerance development in the process of language learning. This possibility begs the question of foreign language teaching content correction.

Key words: tolerance, upbringing, humanitarization, intercultural, competence, cultural approach.